

πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σὲ καὶ δύναμις ὑψίστου  
 spirito santo verrà sopra sopra te e potenza altezza  
 ἐπισκιάσει σοι· διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται υἱὸς  
 oscurerà sopra tu! per questo e il generato santo chiameranno figlio  
 θεοῦ. **36** καὶ ἰδοὺ Ἐλισάβετ ἡ συγγενίς σου καὶ αὐτὴ  
 Dio. e ecco Elisabetta la parente tua e lei  
 συνείληφεν υἱὸν ἐν γήρει<sup>34</sup> αὐτῆς καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν  
 catturato figlio in vecchiaia sua e questo mese sesto è  
 αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρα· **37** ὅτι οὐκ ἀδυνατήσκει παρὰ τοῦ  
 lei la chiamata sterile! che non incapace accanto il  
 θεοῦ πᾶν ῥῆμα. **38** εἶπεν δὲ Μαριάμ· ἰδοὺ ἡ δούλη κυρίου·  
 Dio tutto detto. disse ma Mariam: ecco la serva signore!  
 γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου. Καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ  
 divenga mio giù il detto tuo. E andava da lei il  
 ἄγγελος. **39** Ἀναστᾶσα δὲ Μαριάμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις  
 messaggero. Alzatasi ma Mariam in i giorni questi  
 ἐπορεύθη εἰς τὴν ὄρεινὴν<sup>35</sup> μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰούδα,  
 parte dentro la montuosa dopo fretta dentro città Giuda,  
**40** καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου καὶ ἠσπάσατο τὴν  
 e entrata dentro la casa Zaccaria e salutava la  
 Ἐλισάβετ. **41** καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς  
 Elisabetta. e divenuto come ascoltato il saluto la  
 Μαρίας ἡ Ἐλισάβετ, ἐσκίρτησεν<sup>36</sup> τὸ βρέφος<sup>37</sup> ἐν τῇ κοιλίᾳ  
 Maria la Elisabetta, balzò il bambino in il stomaco  
 αὐτῆς, καὶ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ, **42** καὶ  
 suo, e riempita spirito santo la Elisabetta, e  
 ἀνεφώνησεν<sup>38</sup> κραυγῇ μεγάλη καὶ εἶπεν· εὐλογημένη σὺ ἐν  
 esclama grido grande e disse: benedetta tu in  
 γυναιξίν καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου. **43** καὶ  
 donne e benedetto il frutto il stomaco tuo. e  
 πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου μου πρὸς  
 dove mio questo affinché viene la madre il signore mio presso  
 ἐμέ; **44** ἰδοὺ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς  
 me? ecco infatti come divenuto la voce il saluto tuo dentro  
 τὰ ὦτά μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ  
 le orecchie mio, balzò in esultanza il bambino in il  
 κοιλίᾳ μου. **45** καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα ὅτι ἔσται τελείωσις  
 stomaco mio. e felice la creduto che sarà compiute

<sup>34</sup> γήρει - vecchiaia, vecchia età, da cui geriatria, ricorre solo qui

<sup>35</sup> ὄρεινὴν - paese collinare, città montuosa, villaggio in montagna, contrada montagnosa, ricorre solo qui e Lc 1:65

<sup>36</sup> ἐσκίρτησεν - saltellare, sobbalzare, balzare, saltare di gioia, qui e Lc 1:44; 6:26

<sup>37</sup> βρέφος - un bambino non ancora nato, un embrione, un feto, neonato, infante, bambino, da cui brefotrofio

<sup>38</sup> ἀνεφώνησεν - voce su, voce alta, esclamare, alzare la voce con emozione, ricorre solo qui